

## TEXT AND TRANSLATION

[2. Aria] *Mergellina*:

Aurette gioconde,  
ch'in sen mi scherzate,  
zaffiri dell'onde,  
ch'il pié mi bacciate,  
voi dite qual nume  
quest'ombre illustrò?  
Di Dori alle spume,  
qual sole novello,  
con raggio più bello,  
gl'argenti indorò?

[3. Rec.] *Zefiro*:

Paradiso di Flora, atrio frondoso,  
reggia d'Amor ch'ogni delizia accogli!  
Al rezo de tuoi scogli,  
Zefiro ossequioso i vanni inchina.  
Se una beltà divina  
in questo lido a passeggiar sen viene,  
sponde felici, avventurate arene.

[4.] Aria, *Zefiro*:

Così vaga dall'ima spelonca  
su l'umida conca  
mai Tetide uscì.  
Nel suo carro che l'ombre flagella  
l'Aurora si bella  
dal Gange apparì.

[5.] *Zefiro, Mergellina a 2*:

Deh brillate onde tranquille,  
Deh gioite aure serene,  
hor che sparge il crin di Fille  
raggi d'oro in queste arene.

[6.] Rec. a 2 :

Non ha il mar, non ha il cielo  
della sua rosea bocca,  
de suoi lumi ridenti,  
più candide o più belle  
in sfere, in conche, o margherite,  
o stelle.

*Mergellina*:

You pleasant breezes,  
that play in my breast,  
you sapphires of the waves,  
that kiss my feet,  
tell me what kind of deity  
has lit up these shades?  
What has gilded the waves of Doris,  
what kind of sunrise,  
with its most beautiful rays,  
has gilded that which was silver?

*Zefiro*:

Paradise of Flora, leafy bower,  
love's realm, welcoming all delights!  
By the shade of your rocks,  
Zefiro respectfully folds his wings.  
If a divine beauty  
comes to stroll on this beach,  
happy the shores, daring the sands.

*Zefiro*:

Thus beautiful in her moist shell  
Tethys never emerged  
from the depths of the cavern.  
In her float that whips the shadows,  
the most beautiful dawn  
appeared from the East.

*Zefiro and Mergellina*:

Come on, shine calm waves,  
Come on, rejoice tranquil breezes,  
now that the tresses of Phyllis  
scatter golden rays on these sands.

Recitative, duet:

Neither the sea, nor the sky has  
pearls or stars in their hollow spheres,  
more shining or more beautiful  
than her rosy mouth or her smiling eyes.

[7. Aria]

*Mergellina:* a) Dal cinabro  
di quel labro  
stilla nettare Cupido.  
*Zefiro:* b) Da quegli'occhi  
par che scocchi  
le saette il Dio di Gnido.

*Mergellina:* 1) From the vermilion  
of those lips  
Cupid extracts nectar.  
*Zefiro:* 2) From those eyes  
the God of Gnido [Cupid]  
shoots his arrows.

[8.] Rec., *Mergellina*

Taci! Zefiro taci,  
che la beltà che questi scogli infiora  
fa con soavi accenti  
fermar sull'ali addormentati i venti.

*Mergellina:*

Silence! Zefiro, be silent, so that  
the beauty that adorns these rocks  
with sweet tones will make  
the winds' wings stop and fall asleep.

[9. Aria] *Zefiro:*

Qual magia di voce amena  
a miei voli il fren prescrisse,  
che non può la mia Sirena  
s'anco vince un cor d'Ulisse?

*Zefiro:*

What magical pleasing voice  
demanded me to halt my flight,  
so that even my siren  
cannot conquer a heart like Ulysses'?

[10.] Rec., *Zefiro:*

Volgete olà volgete,  
le poppe intorno al lido, o legni erranti!  
Che la nuova Sirena,  
qui con diversa sorte,  
tesse incanti di vita e non di morte.

*Zefiro:*

Oh turn there, turn the stern  
towards the beach, wayward oars!  
Because a new siren,  
here with different fate,  
weaves spells of life, not death.

[11.] Aria con violino solo, *Mergellina:*

Temprando gl'accenti  
di maga canora,  
lusinghe non ha.  
Con vezzi innocenti  
d'un cor che l'adora  
tiranna si fa.

*Mergellina:*

In tempering the accents  
of the singing sorceress,  
she loses her allure.  
With innocent allurements  
she becomes a tyrant  
to an adoring heart.

[12.] Rec. [a 2]

*Mergellina:* Zefiro! Non sospiri  
ai lampi di quel ciglio!  
*Zefiro:* Mergellina! Non ardi  
al suon di quelle note!  
Ah ch'al diletto immenso,  
estatico di gioia,  
ebra di meraviglia,  
io non ho senso.

Recitative, duet:

*Mergellina:* Zefiro! Do not sigh for the  
lightening of that gaze!  
*Zefiro:* Mergellina! Do not burn  
for the sound of that night!  
Ah! because of the immense delight,  
ecstatic with joy,  
drunk with awe,  
I am numb.

[13.] a 2:

All'onde alla pesca  
d'un vago tesor,  
ch'il nume bendato  
con l'hamo e con l'esca  
d'un crine dorato,  
fa preda d'un cor.

Duet:

Let us to the waves to fish  
a beautiful treasure,  
so that the blindfolded god  
with his fishhook and bait  
of golden tresses,  
can prey on a heart.

[14. a 2]

Et hor che Fille in queste rive appare,  
splende il ciel, ride il suolo,  
e brilla, brilla il mare!

And now that Phyllis appears at these  
shores, the sky glimmers, the earth smiles,  
and the sea sparkles!